



## **ENGLISH TRANSLATION**

---

### ***Oliver Twist* Revisited: Dickens and the Greedy Bankers**

Die Veröffentlichung von *Oliver Twist* im Jahr 1837 schlug ein wie eine Bombe. Statt leichter Unterhaltung hatte Dickens ein gesellschaftspolitisches Pamphlet geschrieben, in welchem er die schamlose Gier der Industriellen heftig kritisierte. Dickens warnte vor dem Zerfall der Gesellschaft.

5 Zu seinem zweihundertsten Geburtstag feiern die Briten 2012 Charles Dickens und sein literarisches Genie. Würde man *Oliver Twist* zu diesem Anlass erneut lesen, könnte man allerdings auch einige Parallelen zur wirtschaftlichen und sozialen Gegenwart Grossbritanniens finden.

In den vergangenen vierzig Jahren hat die soziale Ungleichheit in allen Industrienationen  
10 zugenommen. Doch in keinem anderen Land Europas ist die Kluft zwischen Arm und Reich so tief wie im Vereinigten Königreich. Laut einer OECD-Studie verdienen die obersten zehn Prozent der britischen Bevölkerung zwölfmal so viel wie die untersten Einkommensgruppen. Fast jeder zehnte Brite gilt als arm. Die Lage ist ernst. Das bedrohliche Haushaltsdefizit verschlimmert sich noch. Um den Staatsbankrott zu  
15 vermeiden, senkt der Finanzminister George Osborne die Ausgaben um 113 Milliarden Pfund. Sparen ist wieder angesagt und natürlich trifft es wieder einmal die Ärmsten. Was damals Charles Dickens in Rage versetzte, verärgert die Briten auch heute noch.

Diesmal richtet sich die Wut gegen die Banker. Sie sind schliesslich schuld an dem ganzen Schlamassel. Schlimmer noch, sie sind gieriger als je zuvor. Premierminister David  
20 Cameron hat Reformen im Bildungswesen eingeführt und die Sozialhilfe neu strukturiert, doch seine Versuche, dem Finanzplatz in London mehr Moral beizubringen, sind bisher gescheitert. Die Gehälter sind vielleicht etwas niedriger geworden, aber an der Grundeinstellung hat sich nichts geändert. Man will immer noch Geld verdienen, möglichst viel und möglichst schnell.

25 Die Briten müssten radikal umdenken; genauso wie die Hauptfigur in Charles Dickens' *A Christmas Carol*, die erst durch die Begegnung mit Geistern angefangen hatte, die Welt mit anderen Augen zu sehen.